

ACTE III.

ENTR' ACTE.

Allegro moderato. (♩ - 144.)

f *Ped.* * *dinin.*

p *pp*

f *p* *a Tempo.* *poco rit.* *pp* *pp poco rit.*

a Tempo. *p* *a Tempo.* *poco rit.* *p* *cresc.* *pp*

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *ff*, *Ped.*, *pp*, *p*. Performance instructions: *riten. a Tempo.*, *cresc.*. Includes a star symbol.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff*, *Ped.*, *pp*, *p*, *mf*. Performance instructions: *a Tempo.*, *riten.*, *cresc.*. Includes a star symbol.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *cresc.*, *ff*, *dimin.*, *p*, *ff*, *Ped.*. Performance instructions: *riten.*, *a Tempo.*

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *dimin.*, *p*. Performance instructions: *main droite.*. Includes the text: **Der Vorhang geht auf.**
La toile se lève.

SCENE 1^{re} (Les ouvriers fondeurs entrant a un air sombre en haut de travail. Ils portent des pelles, des pioches, des marteaux.)

1^{er} Tenors. In's A - te - lier

2^{es} Tenors. In's A - te - lier

1^{er}es Basses. A l'a - te - lier

2^{es} Basses. In's A - te - lier um die

Même mouvement. A l'a - te - lier rentrons

In's A - te - lier um die Ar - heit zu en - den die Ar - heit zu en - den mit
A l'a - te - lier rentrons sans plus at - ten - dre, ja - mais de re - pos! at - long

In's A - te - lier um die Ar - heit zu en - den die
A l'a - te - lier rentrons sans plus at - ten - dre, ja -

Ar - heit zu en - den, in's A - - te - lier die Ar - heit zu en - den mit rüst' - gen Hän - den.

sans plus at - ten - dre sans plus at - ten - - dre, rentrons oui rentrons sans plus at - ten - dre.

rüst - - gen Hän - den uns winkt nur Mü - - he Noth und Last
 tous re - pren - dre le dur la - beur de nos four - neaux.
 Ar - beit zu en - den uns winkt nur Mü - he und Last ja Müh' und
 mais de re - pos! at - lous tous re - pren - dre le dur la - beur des four -
 nie Ru - he noch Rast im - mer Müh' und
 ja - mais de re - pos ja - mais de re -
 nie Ru - he noch Rast nim - mer Ruh' noch Rast im - mer Müh' und
 ja - mais de re - pos a che - vons le res - te de nos tra -
 m.g.
 poco f
 nim - mer Ruh' noch Rast uns winkt Ar - beit nur uns winkt Ar - beit nur Noth und Last
 Last Ja - mais de re - pos! at - lous tous re - pren - dre le dur la - beur des fourneaux.
 Last pos. poco f nim - mer Ruh' noch Rast uns winkt Ar - beit nur uns winkt Ar - beit nur Noth und
 Last vaur. poco f Ja - mais de re - pos! at - lous tous re - pren - dre le dur la - beur des four -
 poco f
 poco f

1232

p
in's A - te - lier lässt zur Ar - beit uns ei - len nicht län - ger wei - - len
A l'a - te - lier rentrons sans plus at - ten - dre sans plus at - ten - dre nim - mer Ruh' noch
Last uns winkt nur Mü - he und Last *p* in's A - te - lier dass die Ar - beit wir brin - gen zu
neaux, le dur. la - beur des fourneaux. re -
neaux. *p* A l'a - te - lier rentrons sans plus at - ten - dre ren -

poco f
nim - mer Ruh' noch Rast nim - mer Ruh' noch Rast uns winkt Ar - beit nur Mü - he Noth und
re - pre - nons en - co - re nos durs tra -
Rast ja - mais de re - pos! ja - mais de re - pos! *poco f* nim - mer Ruh' noch Rast stets nur Müh' und
pos *poco f* re - pre - nons en - co - re nos durs tra -
End' *poco f* nim - mer Ruh' noch Rast nim - mer Ruh' noch Rast uns wiukt Ar - beit nur Noth und
trons ja - mais de re - pos! re - pre - nons en - co - re la chaî - ne des durs va -

poco f
poco f

p
 Last. Der Mei- - - ster kann ru- - - hen lässt uns al - - les
 vauz. Le mai- - - tre sans gè- - - ne nous lais - - se la

p
 Last. Der Mei-ster der Mei-ster kann ru-hen lässt uns al-les thu-en uns nur die Be-schwer ihm al-
 vauz. Le mai-tre le mai-tre sans gè-ne nous lais-se la pei-ne à nous le mal-heur puis au

p
 Last. Der Mei-ster kann ru-hen lässt uns al-les thu-en uns nur die Be-schwer die Be-schwer ihm al-
 vauz. Le mai-tre le mai-tre sans gè-ne nous lais-se la pei-ne à nous le mal-heur puis au

p
 thu - - en uns nur die Be - schwer ihm al - - lein die
 pei - - ne, à nous le mal - heur au mal - tre l'hon -

lein wird die Ehr' ja der Meister kann ru-hen lässt uns al-les thu-en dem Meister die Ehr' uns al-
 maître l'hon-neur, oui le maître sans gè-ne nous laisse la pei-ne à nous le mal-heur puis au

Ehr' So lasst uns ei - len! so lasst uns ei - len! nie
 neur rentrons rentrons tous! rentrons rentrons tous! ja -
 lein die Be - schwer So lasst uns ei - len! so lasst uns ei - len! nie
 maitre l'hon - neur rentrons rentrons tous! rentrons rentrons tous! ja -

Ru - - he noch Rast (Les ouvriers entrent au fond dans l'atelier de fonderie.)
 mais de re - pos (Die Arbeiter gehen nach dem Hintergrund in die Giesserei.)
 Ru - - he noch Rast
 mais de re - pos

pp *perdendo* - - -
una corda *pp*

All? (♩ = 132.)
 Leggiero.
 pp sempre una corda.

SCÈNE 2^{me} (Theresa und Ascanio, letzterer noch im braunen Mönchsgewand treten in lebhafter Bewegung ein.)

(Entrent Teresa et Ascanio encor costume' en moine brun, ils ont l'air agité.)

(Sie suchen im Zimmer zur Rechten nach Cellini.)

(Ils cherchent dans la chambre de droite s'ils aperçoivent Cellini.)

(Hier erhebt Theresa ein Ende des den Hintergrund verdeckenden Vorhangs, und geht in die Giesserei.)

(Ici Teresa soulève le coin du rideau du fond et entre dans la fonderie.)

(Theresa erscheint wieder mit trauriger Gesticulation) (Teresa rentre l'air découragé.)

Recit.

TERESA.

Nicht zu - rück ist er noch;
Il n'a pas re - pu - ru!

ob ihm die Flucht ge - lang?
ciel! au - ra - t-il pu fuir?

ASCANIO.

So zwei - felt
En dou - tes

Allegretto mesuré.

Ihr? nur Muth! The - re - sa, er weilt nicht lang. Tra la la la la la la
 vous? al - lons cou - ra - ge il va ve - nir. Tra la la la la la la la

poco f

TERESA. Recit. un peu lent.

la la (Ascanio entre dans la chambre de droite en quittant son habit) Ach sein Ge - sang weckt mir nur Schmerzen weh dass ich floh von dem Va - ter -
 lu lu (Ascanio tritt in das Zimmer zur Rechten, um seine Kutte abzulegen.) Cet - te qui - té me dé - ses pé - re qu'at - ge fait en quittant mon

p

Allegro (mouvement de valse modéré.)

SCÈNE 3^{me}

(Chor der Geiesser hinter dem Vorhang im Hintergrund.)
 (Chœur d'ouvriers fondeurs derrière le rideau du fond.)

her - zen. Seemann kühn auf ho - her See
 pé - re? Bien heu - reux les ma - te - lots

CHŒUR.
 Basses.

Allegro moderato. (♩ = 152.)

Guitares et enclume.

(Francesco und Bernardino, mit dem Orden 275
verschiedner Gegenstände im Atelier beschäftigt.)
(Francesco et Bernardino rangent
divers objets dans l'atelier.)

weiss von kei - nem Weh
ces en-fants des flots

Oh
Oh

p

FRANC.

Dies Lied, ich hör's nicht ger-ne von den Leu-ten.
Al-lons! en-cor cet-te chan-son plain-ti-ve!

Frank und frei
Sur la mer

mf *f*

wie Mee-res-fluth frank und frei sein
 jo-yeu-se-ment ils sui-vent le

FRANC.

So oft dies Lied er-tönt hat's Bö-ses
 Toujours a-vec cet air quel-que mal-

Muth
 vent

Oh
 Oh !

BERN.

sotto voce.

zu he-deu-ten.
heur ar-ri-ve.

Sinkt sein Schiff in's Meer hin-ein
Et quand som-bre leur vais-seau

der kläg-li-che Ge-
fu-nes-te présa-

sang
ge

schafft trä-ges Blut.
que ce chant là!

Der Guss wird miss-
Ja-mais notre ou-

wiegt die Well ihn
l'on - de est leur tom -

FRANC.

mf

riten. et largement.

(En se tournant vers le fond du theatre et s'adressant aux ouvriers.)

a Tempo.

lin - gen wenn wir nicht mit Muth auf's neu sie durchdrin-gen.
 vra - ge ne ré - us - si - ra s'ils perdent cou - ru - ge.
 Des Me - tallstroms Gluthen - pracht
 C'est d'un fleu - ve de mé - taux

ein
 beau
 Oh
 Oh

dim.

(Sie wendensich nach dem Hintergrunde der Scene zu den Arbeitern.)

(♩ 76.) (♩ 152.)

p.

riten. *a Tempo.*

Brii - der ist in Eu - rer Macht
 que nous sommes ma - te - tofs
 Beherrscht der See - mann die Fluth
 Regner sur l'onde est un Jeu

poco riten. *a Tempo.* *riten.* *a Tempo.*

(♩ 76.) (♩ 152.) (♩ 76.)

mf Ped. *riten.* *a Tempo.* *mf* *f* *riten.* *a Tempo.*

sans ralentir.

wir be - herrschen Feu - - ers - gluth - - drum Brü - der mu - thig dran greift die Ar - beit
 quand on re - gne sur - - le feu - - al - lons en - fans du cœur. re - doublez tous

BERN.

Drum Brü - der mu - thig dran greift die Ar - beit
 At - lons en - fans du cœur re - doublez tous

f Ped. * *f* poco *f*

greift die Ar - beit rü - stig an greift die Ar - beit rü - stig an
 re - doublez tous de vi - gueur. re - doublez tous de vi - gueur.

- greift die Ar - beit rü - stig an greift die Ar - beit rü - stig an greift die Ar - beit rü - stig an
 re - doublez tous de vi - gueur re - doublez tous de vi - gueur re - doublez tous de vi - gueur

nur mu-thig dran!
al-tons du cœur

Zinn und Ei-sen sei
le fer et l'Étain

schlackenfrei wenn der Guss uns ge-lang
au succès nous boi-rons au succès

nur mu-thig dran!
al-tons du cœur

Zinn und Ei-sen sei
mé-langez le fer

rein und schlackenfrei wenn der Guss, wenn der Guss uns ge-lang
le fer et l'Étain au succès nous boi-rons au succès

dann tö-ne Be-cher-klang.
nous boirons de-main.

mf

f

tristement.

p

See-mann kühn auf ho-her
tristement.

Bien heu-reux les ma-te-

Retenez un peu le mouvement.

ff *p* *Ped.* *una corda.*

See _____ weiss _____ von kei - - nem _____

lots _____ ces _____ en - fants des _____

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major with lyrics. The middle staff is a bass line. The bottom two staves are a piano accompaniment with chords and moving lines.

(Hier treten Francesco und Bernardino in die Giesserei.)
 (Francesco et Bernardino entrent ici dans la fonderie.)

(Hier erhebt sich Theresa und wendet sich nach der Thüre sur Linken,
 wo sie während Ascanio's Arie hinauslickend verweilt.
 Ici Teresa se lève et se dirige vers la porte de gauche ou elle
 reste à regarder au dehors pendant tout l'air d'Ascanio.)

Weh _____

flots _____

dimin. _____ ppp _____

The second system also consists of three staves. The top staff is a vocal line with the word 'Weh'. The middle staff is a bass line. The bottom two staves are a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'dimin.' and 'ppp'.

Allegro. (♩. - 96.)

SCÈNE 4^{me}

ASCANIO.

Si le rôle d'Ascanio est chanté par un *contralto*, cet air devra être transposé une tierce plus bas, en *Sib.*

Wenn die Parthie des Ascanio von einer *Contraaltsängerin* vorgetragen wird, so muss diese Arie eine Terz tiefer, in *H dur.* gespielt werden.

2 Cordes. *f*

f p f p f p f

(Ascanio entre en gambadant.)

Tra la
 Tra la

mf *poco f*

un poco riten. *a Tempo*

la la la la la la Was fehlt mir doch? was fehlt mir doch? al-len Muth fühl ich wei-chen—
 la la la la la la Mais qu'ai-je donc mais qu'ai-je donc tout me pèse et m'en-nui-e—

collu voce

poco riten. *a Tempo.*

Mein Herz ist bang mein Herz ist bang, doch es währt nicht lang! Oh mich Sor- gen auch be-
 Mon âme est tris-te mon âme est tris-te mais bah! tant pis! quand vient la mé-lan-co-

p *poco*

schlei-chen, räu-men müs-sen sie dies Herz — Tra la la la — tra la la la — dem Ge-san-ge — und dem
 li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris — Tra la la la — tra la la la — moi je chan-te et je

1232

Scherz oh mich Sor-gen auch he-schleigen räu-men müs-sen sie dies Herz, räu - - - - - men
 ris quand vient la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris moi _____ sou-

müs-sen sie dies Herz dem Ge-san- - - - - ge _____ dem Ge-sang und dem
 dain je m'é-tour-dis moi je chan- - - - - te _____ moi je chante et je

Scherz dem Ge-san- - - - - ge, dem San- - - - - ge. und dem Scherz _____
 ris, Moi je chan- - - - - te, je chan- - - - - te et je ris _____

f

Noch heu - te Nacht zum Ar - no - stran - de wird die Flucht in's Ge - heim vollbracht,
 C'est donc ce soir que pour Flo - ren - ce tous les trois nous par - tons en - fin

zum Ar - no - stran - de wird die Flucht voll - bracht _____ wir la - chen laut _____ im fer - nem
 que pour Flo - ren - ce nous par - tons en - fin _____ sans re - dou - ter _____ la sottise en -

Lan - de des Car - di - nals _____ der Wuth ent - facht _____ uns Ar - men droht _____ mit Bann und
 gean - ce du Car - di - nal _____ qui dès de - main _____ a - meu - te - ra _____ a - meu - te -

moto riten. *a Tempo.*

Acht ha mit Bam und Acht Tra la la la
 ru tout le peu-ple ro-main Tra la la la

f *p*

a voce. *ff a Tempo.* *p*

poco riten.

la la la la la la la la la la la la Was fehlt mir doch, was fehlt mir doch? al-len Muth fühl ich
 la la la la la la la la la la la la Mais qu'ai je donc, mais qu'ai je donc tout me pèse et mèn-

colla voce.

a Tempo. *poco riten.* *a Tempo.*

wei - chen Mein Herz ist bang, mein Herz ist bang, doch es währt nicht lang. Oh mich
 nui - e mon âme est tris - te, mon âme est tris - te mais bah! tant pis! quand vient

p *colla voce.*

Sor-gen auch be-schleichen, räi-men müs-sen sie dies Herz— Tra la la la—tra la la la— dem Ge-sange— und dem
 la mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris— Tra la la la—tra la la la— moi je chan-te et je

Scherz ob mich Sor-gen auch be-schleichen, räi-men müs-sen sie dies Herz dem Ge-
 ris quand vient la' mé-lan-co-li-e que d'en-nui j'ai le cœur pris moi son son

san-ge und dem Scherz. Ha, ha, ha, ha, das war zum La-chen: Sol-da-ten her! wo sind die
 dain je m'è-tour-dis Ah, ah, ah, ah, la bon-ne Scè-ne à moi sol-dats! on nous en-

(contrefaisant Balducci.)

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

(Theresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

Wa - chen! still! - The - re - sa ich bin hier! o Gott, o Gott, mein Gott
 irai - ne. Chut! Te - re - sa ve - nez c'est moi! Grand Dieu, grand Dieu, grand Dieu

un poco riten.

a Tempo.

(Cellini nachahmend.)
(contrefaisant Cellini.)

— wie kann ich's fas - sen? den ar - men Va - - ter zu ver - - las - - sen! o fol - ge
 — que vais je fai - re! suivre un a - - mant lais - - ser mon pè - - re! Ve - nez c'est

(Theresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

(Fieramoska nachahmend.)
(contrefaisant Fieramoska.)

mir, trau mei - nen Schwüren! wie zwei im Mönchsge - wand? o fol - ge mir! lass dich ent -
 moi soy - ez pru - den - te! Un moine un ca - pu - cin! Ve - nez c'est moi lu foule any -

(Theresa nachahmend.)
(contrefaisant Teresa.)

(In ihrem eignen Ton.)
(à voix
ordinaire.)

füh-ren! ein Andrer nimmt mei-ne Hand!
men-te! Un au-tre! il prend ma main!

doch der Schuss
Mais voi-là

tönt zur gu-ten
le ca-non qui

Stun- - - de hül-let in Dun-
ton- - - - - ne la nuit se fait no- tre chan- ce est bon- ne et Te-

re- sa ha, ha, ha! reicht la- chend und doch wei- nend fast mir den Arm und
re- sa, ah, ah, ah! moi-
re- sa, ah, ah, ah! moi-
ri-
ant moi-
pleu- rant prend mon bras et

pp *p* *f* *f* *f*

wir flie-hen in Hast und er ent-springt, die Flucht im Dun-keln leicht ge-lingt ha, ha, ha,
sen-fuit en cou-rant. Et lui, per-du, par-mi la fou-le dis-pa-ru ah, ah, ah,

pp

poco riten. *a Tempo.*

ha, ha! — welche Nacht, lie-ber Meister, o wel-che Nacht was fehlt mir doch? — was fehlt mir
ah, ah! — quel-le nuit ah cher mai-tre l'é-tran-ge nuit! mais qu'ai - je donc — mais qu'ai - je

colla voce. pp

p

poco riten. *a Tempo.* *poco riten.*

doch? al - len Muth fühl ich wei - chen; mein Herz ist bang, — mein Herz ist
donc tout me pèse et m'en - sui - e. Mon âme est tris - te — mon âme est

colla voce. p *colla voce*

a Tempo.

hang doch es währt nicht lang ob mich Sor - gen auch be - schlei - chen räu - men müs - sen sie dies Herz — Tra la
 tris - te mais bah! tant pis! quand vient la mé - lan - co - li - e que d'en - nui j'ai le cœur pris — Tra la

la la — tra la la la — dem Ge - san - ge — und dem Scherz ob mich Sor - gen auch be - schlei - chen räu - men müs - sen sie dies
 la la — tra la la la — moi je chan - te et je ris. Quand vient la mé - lan - co - li - e que d'en - nui j'ai le cœur

Herz räu - - - - - men müs - sen sie dies Herz dem Ge - san - - - -
 pris, moi — — — — — sou - dain je m'é - tour - dis, moi je chan - - - -

ge, dem Gesang und dem Scherz dem Ge - san - - - - ge, dem Sang
 te moi je chante et je ris; Moi je chan - - - - te, je chan - - -

Largement. *a tempo.*
poco riten. und dem Scherz.
 - - te et je ris.

f *f*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

SCÈNE 5^{me}

ASCANIO.

Recit.

TERESA.

Ach, er kehrt nicht zu-rück
 Ah, qu'est il de-ve-nu,
 Himmel wo mag er wei-len?
 Jé-sus où peut il é-tre?
 Bald hier-her zu euch wird er ei-len
 Il ne peut tar-der à pu-rai-tre

pp *mf* *p*

TERESA.

Wär es wahr, wär es wahr, ach nein! er ist ver-lo-ren!
 Il est pris, il est pris ou mort je vous le ju-re!

ASCANIO.

The-re-sa er ist wohl ge-hor-gen.
 Te-re-sa n'ayez pas d'ef-froi.

Seid oh-ne Sor-gen
 Ni l'un-ni l'au-tre

poco f *cresc.* *f*

Allegro.

ASCANIO.

Mein Meister ist zu bes-se-rem Loos wohl ge-bo-ren
 mon maitre n'est pas bonne à ser-vir de pa-tu-re
 hat mit des Papstes Shirren und Häschern nichts ge-
 aux es-ta-fiers du Pape aux sbirres de la

f

Allegro mesuré

TER.

Andante con moto. (♩ = 76.)

mein Ach! bang schlägt die - ses Herz.
 loi Mais qui peut l'a - re - - ter?

(Chœur de moines derrière la Scène, assez loin d'abord.) **CHŒUR.**
 Vas spi - ri - tu - a - le Ma - ri - a sanc - tu

(Ein Chor von Mönchen hinter der Scene; anfangs sehr entfernt.)
 Vas spi - ri - tu - a - le Ma - ri - a sanc - tu

ff *mf*

Recit.

Welch ein Ton?
 Est ce lui?!

ASCANIO.
 (Ascanio va regarder par une fenêtre.)

Hörtet ihr? (Ascanio tritt an's Fenster und blickt hinaus.)
 E - cou - tez?

Ach fromme Büsser sind's in dichten Rei-hen auf zu Gott ihr Fle-hen
 Hé-tas ce bruit qui monte a - vec tris - tes - se vers la vou - le des

ma-ter o - ra. pro-no - - bis
 ma-ter o - ra pro-no - - bis

mf *pp*

spricht, dem sie al-lein ihr Le-ben wei-hen; sie sin-gen fromme Li-ta - nei-en, wohl kommen sie hierher zu ü-ben heil'ge
 cieux, n'est que la voix des con-frè - ri - es qui vont chantant des li - ta - ni - es ac-complir i - ci près quel-que de-voir pi -

Andante con moto quasi Allegretto.

Pflicht.
 eux.

CHOEUR.

Tenori.
 Vas - ho - no - ra - bi - le Ma - ri - a sanc - ta ma - ter o - ra pro no -

Bassi.
 Vas ho - no - ra - bi - le Ma - ri - a sanc - ta ma - ter o - ra pro no -

p.

Lento mesuré. Recit.

(Theresa und Askanio knieen nieder.)
(Theresa et Ascanio sagenouillent.)

Andante con moto quasi Allegretto. (♩ = 76.)

Wie sie he-ten! auch wir, auch wir! Prière.
Quelle an-gois-se! pri-ons pri-ons.

Fasst nur Muth auch wir!
Es-pé-rons; pri-ons. (Die Mönche im Näherkommen.)
(Les moines plus près.)

bis Ro-sa pur-pu-re-a Ma-ri-a sanc-ta
bis Ro-sa pur-pu-re-a Ma-ri-a sanc-ta

p Jung-frau du Stern der Mee-re voll Strah-len-glanz und Pracht
ppp

p Sain-te vier-ge Ma-ri-e é-toi-le du ma-tin
ppp

ma-ter o-ra pro no-bis Tur-ris da-vi-di-ca Ma-ri-a sanc-ta
ma-ter o-ra pro no-bis Tur-ris da-vi-di-ca Ma-ri-a sanc-ta

p

1232

Gieh, dass ein Strahl ver-klä - re auch die - ses Her - zens - Nacht
 Que tu lu - eur, ché - ri - e verse un ray - on di - vin

Gieh, dass ein Strahl ver-klä - re auch ih - res Her - zens - Nacht
 Que tu lu - eur, ché - ri - e verse un ray - on di - vin

Mater o-ra pro no - bis *Turris e - bur - ne - a Mari - a sancta*

Mater o-ra pro no - bis *Turris e - bur - ne - a Mari - a sancta*

die - ses Her - zens - Nacht, das hang in Schmerzen wacht
 verse un rayon di - vin sur mon tris - te des - tin

ih - res Her - zens - Nacht, das hang in Schmerzen wacht
 verse un rayon di - vin sur son tris - te des - tin

Mu-ter o-ra pro no - bis *Stella ma - tu - ti - na Ma - ri - a sancta*

Mu-ter o-ra pro no - bis *Stella ma - tu - ti - na Ma - ri - a sancta*

Mu-ter o-ra pro no - bis *Stella ma - tu - ti - na Ma - ri - a sancta*

Mu-ter o-ra pro no - bis *Stella ma - tu - ti - na Ma - ri - a sancta*

Jungfrau, du Stern der Mee - re, er - hö - re mein Ge -
 Sainte vier - ge Ma - ri - e e - toi - le du ma -

Jungfrau, du Stern der Mee - re, er - hö - re ihr Ge -
 Sainte vier - ge Ma - ri - e e - toi - le du ma -

Ma-ter o-ra pro no - bis (Le Chœur s'éloigne.)

Ma-ter o-ra pro no - bis

* *pp*

bet Lieb, dass er wie - der - keh - re
 tin ra - mè - ne je t'en pri - e

Turris e - bur-ne-a Ma-ri-a sancta Mater o-ra pro no - bis

Turris e - bur-ne-a Ma-ri-a sancta Mater o-ra pro no - bis

Red.

1232

um den dies Herz dich fleht dies Aug' in Thrä-nen
ra-mè-ne mon a-mant ra-mè-ne mon a-

um den ihr Herz dich fleht ihr Aug' in Thrä-nen
ra-mè-ne son a-mant (Plus loin.) ra-mène un tendre a-

vas ho-no-ra-bi-le Ma-ri-a sancta Ma-ter o-ra pro no-bis

vas ho-no-ra-bi-le Ma-ri-a sancta Ma-ter o-ra pro no-bis

steht dies Aug' in Thrä-nen steht Jung-frau
mant près de mon cœur souf-frant Oh con-

steht ihr Aug' in Thrä-nen steht Jung-frau
mant près de son cœur souf-frant Oh ra-

Ro-sa pur-pu-re-a Ma-ri-a sancta Ma-ter o-ra pro no-bis

Ro-sa pur-pu-re-a Ma-ri-a sancta Ma-ter o-ra pro no-bis

1232

hö - re mein Flehn lass mich ihn wie - der - sehn
 d'uis man a - mant près de mon cœur souf - frant

mène un a - mant au près d'un cœur souf - frant
 (de très loin) (in weiter Entfernung.)

Stella Ma-tu-ti-na Ma-ri-a sancta Mu-ter o-ra prono -
 Stella Ma-tu-ti-na Ma-ri-a sancta Mu-ter o-ra prono -

ff

Ped.

Allegro vivace. (♩. - 76.)

SCÈNE 6^{me}

Cel-li-ni! Cel - li - ni!
 Cel - li - ni! Cel - li - ni!

f Cel - li - ni!
 Cel - li - ni!

CELLINI.

bis. *f* There - sa!
 Te - re - sa!

Wohl mir, dass
 Oui mes en -

TERESA.

(schneller.)
(plus rapide.)

Allegro mesuré.

Recit.

glück-lich zu Euch ich ge-langt! Sei's dem Himmel ge-dankt! wardst du verwundet nicht im Streite?
 fous près de vous me voi-ci. Ah le ciel soit bé-ni! vous n'é-tes point bles-sé j'es-pé-re?

CELLINI. Recit.

Nein Theure nein, mir stand mein Glück zur Seite, diesmal ward Schreck mir nur zu Theil; doch wahrlich braucht es all mein
 Nondieu merci, ras-su-rez vous ma chère, je n'ai rien eu qu'un peu de peur; il m'a fat-lu tout mon bon-

TERESA.

ASCANIO.

O sprich

Comment?

Heil, mich glücklich zu er-ret-ten, ein Wun-der darf ich's nen-nen; hör, und du sollst er-
 heur pour me ti-rer d'af-fai-re, ah c'est u-ne merveil-le; oui pré-tez moi l'o-

kennen, hilft Liebenden ein Gott, kann kein Wil-le sie trennen.
 reille et vous en con-vien-drez la chose est sans pa-reil-le.

p *mf* *cresc. molto.* *f*

Allegro. Recit. mesure'. CELLINI.

♩. = 50.

Im Schutz der Nacht mit dem Dolch in der Hand
 Ma dague en main pro-té-gé par la nuit,

ppp *p* *sf* *sf*

ob wie ein Wall auch das Volk mich um-stand
 de-vant mes pas je dis-per-se la foule,

ob wie ein Wall auch das Volk mich um-stand
 de tous co-tés sous mes coups à grand bruit

sf *sf*

mit Hieb und Stoss brach'ich den Wall zum weichen; so konnt'ich fliehn. Ich
le mur vi - vant qui m'enfer - mait s'é - croule; et je peux fuir, je

flieh', man setzt mir nach, hinter mir drein toben Männer und Frauen, mein weisses Kleid
fuis. Mais on me suit. Les cris de mort de cet - te po - pu - la - ce, cet ha - bit blanc

— war von ferne zu schauen, schon haschten mich — dieser Wüthenden Klauen, in ei-nem Au-gen-
— qui la met sur ma - tra - ce, tout dans ma course et m'arrête et me glace; u - ne se - conde en -

blick, o Hohn und Schmach! war vor - bei je - des Hof - fen da schon erschöpft ei - ne
 cor, ô dé - ses - poir! et je touche à ma per - tè, quand j'aper - çois u - ne

Thür seh ich of - fen, ich stürz' hin - ein, da rieselt kalt mir ein Schauer durchs Ge -
 porte en - trouver - te je dis - pa - rais mais aussi - tôt de fa - ti - gue et d'é -

Même mouvement qui s'est un peu animé. TERESA. *Recit.*
 (♩. - 69.) Himmel
 Juste

heim die Sin - ne schwanden und Ohnmacht hüllt sie ein.
 moi le cœur - me manque et le sol fuil sous moi.

pp

1232

Recit. non mesuré.

Mesuré moderato un poco lento. (♩ = 60.) 305
CELL.

ach! vor Bangen und Pein fühl' ich je-de Ner-ve ber-heben
ciel! a-chè-re, l'ef-froi même à ton cô-té me dé-vore.

Als ich das Aug' nun wieder hob em-
Quand je re-pris l'u-sa-ge de mes

p

por sah Son-nen-strahl um die Dä-cher ich schwe-ben der Hähne Krähn schlug von fern an mein
sens les toits lui-saient aux blancheurs de l'au-ro-re, les coqs chantaient et le bruit des pas-

ppp

Ohr; des Ta-ges Lärm hört ich auf's neu sich he-ben. Wie kehr' ich un-ge-sehn nach Haus zu-
sants re-ten-tis-sait sur le pa-vé so-no-re. Comment rentrer chez moi sans é-tre

Recit.

rück, dass nicht mein Kleid den Shirren mich ver-rathe! da gehn die Mönche im Zug, o welch Glück zum heil'gen Dienste in weissem Or-
vu, sans que ma robe aux sbires me tra-hisse! des moines blancs, ô bonheur im-pré-vu, passent par là se ren-dant à l'of-

na-te; im weissen Rock schloss ich an mich in Ei-le, auf gut Glück, und es war mir zum Heile, denn ih-ren Zug lenkte hie-her die
fi-ce; ré-tu comme eux dans leurs rangs je me glisse à tout ha-zard, mon E-toi-le pro-pi-ee par ce chemin les con-duit dieu mer-

TERESA. Allegretto mesuré. (♩-69.)

Ja ganz ge-wiss Gott schützt ein lie-bend
 Ah que jamais dieu ne nous dé-su-nis-

Schaar. Sag' o sag' an Ge-lieb-te oh das kein Wun-der war?
ci, et mieux en-cor je te re-trouve i-ci.

poco f *ppp* *f* *p*

1232

Recit.

Paar.

se! ASCANIO.

Wir ent-
Nous en-Wie a-her dann wenn Gefahr neu uns dräut?
Mais n'est-il plus de dangers à courir?

CELLINI.

Wir warten nicht bis sie sich rächen, nach Tos-ka-na fliehn wir noch heut.
La mort est sur moi sus-pen-du-e; mes a-mis il faut nous en fuir.

fliehn?
fuir? (betroffen und zögernd.)
(avec consternation et lentement.)Doch Meister,
Mais maitre.....dein Versprechen!
tu sta-tu-e?Ja, sogleich.
Sur le champ.Der Teufel hol den Perseus und den Pabst o-ben-drein! heute
Au diable ma sta-tu-e et le Pape et la loi! je ne

(a Teresa.)

sinn' ich nur eins Rom den Rii-cken zu dre-hen O The-re - sa mit Dir 'As - ka - nio du magst
 pense au - jour - d'hui qu'à par - tir au plus vi - te, a - vec toi chère en - fant; As - ca - gne pour la

mf *p*

ASCANIO. *Allegro.* *ad libit.* (il sort.)

Meister, sogleich be - reit sollst das Nöthge du se - hen.
 Maitre comtez sur moi, je re - viens tout de sui - te.

ge - hen Al - les hal - te be - reit.
 fui - te va, cours, pré - pa - re tout.

mf *p*

Allegro. (♩ = 104.)

cresc. *ff*

Allegro con fuoco ma non troppo. (♩ = 100.)

SCENE.
DUETTO.

309

TERESA.

Wenn hoch in sei - - nem Felsen-hor-ste der Aar er-schrickt,
Quand des som-mets de la mon-ta-gne quand des sommets

CELLINI.

Wenn hoch wenn hoch in sei - - nem Felsen-hor-ste der Aar er-schrickt,
Quand des som-mets des som-mets de la mon-ta-gne quand des sommets

sf

p

poco f

sf

p

sf

im Fel-sen-hor-ste weil sich sein Weib-chen tief im Forste in's Netz verstrickt
de la mon-ta-gne l'ai-gle en-tend la voix de sa com-pa-gne prise au-fi-let,

im Fel-sen-hor-ste weil sich sein Weibchen sein Weibchen tief tief im Forste in's Netz verstrickt
de la mon-ta-gne l'ai-gle in-qui-et en-tend la voix de sa com-pa-gne prise au fi-let,

p

sf

p

p

in's Netz ver-strickt: dann tö-net gellend durch die Lüfte sein Feldge-schrei,
prise au fi - let, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets,

in's Netz ver-strickt;
prise au fi - let, Und nie-derstürzend in die Klüfte mach
Et fuit a - vec la pri - son - niè - re, loin

p

dann tö-net gellend durch die Lüfte sein Feldgeschrei und nie-derstürzend in die Klüfte macht er sie frei und
il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets et fuit a - vec la pri son - niè - re loin de forêts. En

— er sie frei dann tö-net gellend durch die Lüfte sein Feldgeschrei und nie-derstürzend in die Klüfte macht er sie frei
 — *des forêts, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets et fuit a - vec la pri son - niè - re loin de forêts.*

p

ob auch Pfei - le ob auch Pfei - le ihn ver - fol - gen aus tiefem Thal,
 vain le plomb en vain le plomb en vain la pou - dre siffent dans l'air;

cresc. molto

Er fliegt so rasch er fliegt so rasch wie in den
 Son ai - te va son ai - te va de - vant la

p cresc. mf p ff p cresc.

Und ob auch Pfei - le ob auch Pfei - le ihn ver - fol - gen aus tiefem Thal, er
 En vain le plomb en vain le plomb en vain la pou - dre siffent dans l'air, son

Wolken des Blitzes Strahl.
 foudre comme l'éclair.

und ob auch Pfei - le ihn ver - fol - gen aus tiefem Thal,
 en vain le plomb en vain la pou - dre siffent dans l'air,

f cresc. p cresc. f

fliegt so rasch er fliegt so rasch wie in den Wol-ken des Blitzes Strahl. Toskanscher Ad - - -
 ai - le va son ai - le va de - vant la fou-dre com-me l'è clair. Gagnons Flo - ren - - -

er fliegt so rasch wie in den Wol-ken des Blitzes Strahl. Toskanscher Ad - - -
 son ai - le va de - vant la fou-dre com-me l'è clair. Gagnons Flo - ren - - -

p *cresc.* *f*

ler o flie-ge, wal - - le flie - ge, wal - le zum Ar - no - strom;
 ce gagnons Flo - ren - - ce dans son ai - re l'ai - gle Tos-can

ler o flie-ge, wal - - le o flie-ge, wal - le zum Ar - no - strom;
 ce gagnons Flo - ren - - ce dans son ai - re l'ai - gle Tos-can

vom si - chern Hor - - ste macht-los pral-le dein Pfeil, o Rom! ja wir fliehn!
 brave et dé- - dai- - gne le ton-ner-re du Va-ti-can. Ha-tous nous!

vom si - chern Hor - - ste macht-los pral-le dein Pfeil, o Rom! ja wir fliehn!
 brave et dé- - dai- - gne le ton-ner-re du Va-ti-can. Ha-tous nous!

ja wir fliehn!
 ha-tous nous!

wenn hoch in sei - nem Felsenhor-ste der Aar - erschrickt, im Fel-sen
 quand des sommets de la - mon - ta-gne quand des - sommets de la mon-

ja wir fliehn! wenn hoch - wenn hoch - hoch im - Felsenhor-ste der Aar - erschrickt, im Fel-sen
 ha-tous nous! quand des - som - mets de la - mon - ta-gne quand des - sommets de la mon-

ff *mf* *f* *p* *sf* *p*

hor-ste weil sich sein Weibchen tief tief im For-ste in's Netz verstrickt in's Netz ver-
 ta-gue l'aigle en-tend la voix de sa com-pa-gne prise au fi-let prise au fi-

hor-ste weil sich sein Weibchen, sein Weibchen tief tief im For-ste in's Netz verstrickt in's Netz ver-
 ta-gue l'aigle in-qui-et en-tend la voix de sa com-pa-gne prise au fi-let prise au fi-

strickt; dann tö-net gel-lend durch die Lüfte sein Feld-geschrei, dann
 let, il jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets il

strickt; und nie-der stür-zend in die Klüfte macht er sie frei, dann
 let, et fuit a-vec la pri-son-nière loin des forêts, il

tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feld - ge - schrei und nie - der stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo - rêts.

tö - net gel - lend durch die Lüf - te sein Feld - ge - schrei und nie - der stür - zend in die Klüf - te macht er sie frei.
jette aux vents son cri de guerre, fond sur les rets et fuit a - vec la pri - son - niè - re loin des fo - rêts.

p

dann tönt sein Schrei, sein Schrei tönt durch die Lüf - te er macht sie frei
Il fuit il fuit a - vec la pri - son - niè - re je - tant son cri

dann tö - net gel - lend dann tönt gel - lend durch die Lüf - te sein Feld - geschrei sein Feld - ge -
Il fuit il fuit a - vec la pri - son - niè - re je - tant son cri de guerre il

mf

f *mf* *f*

vom Netz macht er sich frei. Tos-kan-scher Ad-ler! o flie-ge, wal-le zum Ar-nostrom,
 il fuit loin des fo-rêts il fuit, il fuit a-vec la pri-son-nière

schrei vom Netz macht er sich frei. Tos-kan-scher Ad-ler! o flie-ge, wal-le zum Ar-nostrom,
 fuit il fuit loin des fo-rêts il fuit, il fuit a-vec la pri-son-nière

Tos kan scher Adler flie - ge wal - le frei zum Ar - - nostrom,
 je - tant son cri de guerre il fuit il fuit loin des fo - rêts

Tos kan scher Adler flie - ge wal - le frei zum Ar - - nostrom, wal - - - le frei zum
 je - tant son cri de guerre il fuit il fuit loin des fo - rêts loin loin

wal - - - le frei zum Ar - - no - strom, wal - - - le Tos - kanscher Ad-ler wall' zum Ar - no -
 loin, _____ loin des fo - rêts, loin _____ des fo - - rêts, loin _____ des fo - -
 Ar - - no - strom, wall' _____ zum Ar - nostrom Tos - kan-scher Ad-ler wal-le - frei zum Ar - no -
 des _____ fo - rêts, loin _____ des fo - rêts, loin _____ des fo - -

cresc. *ff*

strom _____
 rêts _____
 strom _____
 rêts _____

L'istesso tempo.

Recit

SCÈNE.

ASCANIO.

(Ascanio accourant tout effrayé.)
(Ascanio eil in grosser Bestürzung herein.)

f Ach Meister weh' uns, we-he!
Ah mai-tre mon cher maître!

mit Fie-ra-mos-ka
vo-i-ci le très-so-

CELLINI.

Was giebt's? re - de!
Eh bien qu'est ce?

ff *Recit* *f*

TERESA.

(Ascanio und Cellini treten etwas vor Theresa um sie vor den Kommenden zu verbergen.)

Gott, mein Va-ter!
ciel! mon pè-re!

(Ascanio et Cellini cachent un peu Teresa au moment de l'entrée des nouveaux personnages.)

ASCANIO.

eilt Balducci schnell herbei, sie sind schon in des Hauses Nähe.
rier a-vec son Fie-ramos-ca, je les ai vus par la fe-nêtre.

ach da sind schon die zwei.
ah mon Dieu les voi-là.

CELLINI.

Fürchte nichts!
Ne crains rien!

pp *f*

Allegro.

BALDUCCI.

(♩ - 116.)

f Ha du ent-rinnst mir nicht jetzt naht dir das Ge-
 Ah! je te trouve en fin, cou-reur de grand che-

mf *cresc. molto* *f* *p* *f* *p*

CELL.

Ho, ho Mei-ster Gia-co-mo was
 Oh, oh! mai-tre Gla-co-mo, pour

richt du Ban-dit Bö-se-wicht du ent-rin-nest mir nicht!
 min, ra-vis-seur, spu-das-sin, mi-sérable as-sus-sin!

f *f* *f* *p*

BALD.

ist euch denn ge-sche-hen dass ihr so tobt und schmaukt Fre-cher Heuch-ler wo ist The-re-sa, wo ist The-re-sa
 quoi cet-te co-tè-re et tant de bruit chez moi? Hy-po-cri-te rends moi ma fil-le, rends moi ma fil-le

(Collini indigné.)

TER. (Je jette aux genoux deson père.)

Seid ihr toll? Hör' mein Fle - hen sich Va - ter hier mich knieen
 Malheureux? Ah - mon pé - - re je tombe à vos ge - noux -

die dugeraubt her mit ihr, sonst soll mein Stock!
 elle estcheztoi rends la moi ou ce ba - ton....

cresc. *f* *ff* *p* *cresc.*

BALD.

Wagst du mich an - - zu - se - hen?
 Te voi-là donc ti - pé - re!

gros - - se Eh - re, ich muss ge -
 cest fort bien ho - no - rer ta

ste - hen, häufst du auf dei - - nes Va - ters greises Haupt. Du nimmst Fie - ra - mos - ka, das schwör'
 mè - re fuir du lo - gis souiller ainsi ton nom! à moi (Fie - ra - mos - ca) mon gen -

f *p* *ff*

TERESA.

ASCAN. Weh' mir hilf Himmel, was hör' ich?

CELL. Grand Dieu! que viens-je d'en - ten - - dre?

FIERA. Weh' mir hilf Himmel, was hör' ich?

Wär's wahr? o Himmel, was hör' ich?
Grand Dieu! que viens-je d'en - ten - - dre?

ich! du reichst noch hen - te ihm die ne Hand.
dre! vol - ci - ta fem - me, em - mè - ne la.

CELL.

FIERA. (schüchtern.) (Fieramosica l'indiment.) (Geht auf Theresa zu.) (S'avançant vers Teresa.) **Hinweg!** wag's und führe sie
Muraid! si tu touchesson

mein Weib - - - chen so komm, mein Weibchen komm folg' deinem Mann.
ma fem - - - me? at - lons at - lons at - lons pressonste pas.

ff

an, wag's, und rüh-re sie an, wag's! hin - weg!
 bras si tu touches son bras je... ma - raud!

FIERA.
molto voce.

Herr Ei - dam, macht ein En - de! Zum Drohn hebt er die Hän - de!
 Al - lons va donc mon gen - dre. Moi faire une es - clan - dre

un peu retenu. a Tempo. *p cresc.*

Endet das Strei - - - - ten!
 Mo - de - rex vous !

Der Feig - - - - ling!
 Quel gen - - - - dre!

wag' nur ei nen Schritt, dass zur Höl - le ich dich sen - - - - de!
 si tu fais un pas en en - fer je te fais des - cen - - - - dre!

ff hebt zum Drohn die Hän - de!
 Moi faire une es - clan - dre!

Herr Ei - - - - dam.
 Mon gen - - - - dre!

un peu retenu. ff a Tempo. *Red.*

cresc. mf

SCÈNE 8^{me}

SEXTUOR.

Larghetto sostenuto.

TERESA.

pp
Der Cardi-nal! heuget das Knie lasset uns schweigen! der Car-dinal!
Le Cardi-nal! vite à ge-noux paixet si-len-ce, le Cardi-nal!

ASCANIO.

pp
Der Cardi-nal! heuget das Knie lasset uns schweigen! der Car-dinal!
Le Cardi-nal! vite à ge-noux paixet si-len-ce, le Cardi-nal!

CELLINI.

pp
Der Cardi-nal! heuget das Knie lasset uns schweigen! der Car-dinal!
Le Cardi-nal! vite à ge-noux paixet si-len-ce, le Cardi-nal!

FIERAMOSCA.

pp
Nun wird sich's zeigen, lasset uns schweigen! der Car-dinal!
De la pru-dence, paixet si-len-ce, le Cardi-nal!

LE CARDINAL.

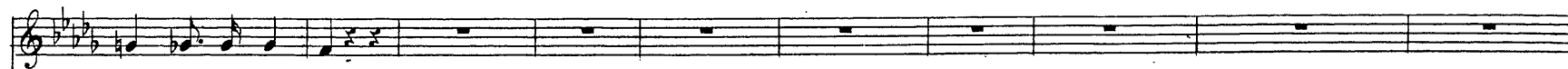
(Empty staff)

BALDUCCI.

pp
Nun wird sich's zeigen, lasset uns schweigen! der Car-dinal!
De la pru-dence, paixet si-len-ce, le Cardi-nal!

Larghetto sostenuto. (♩-116.)

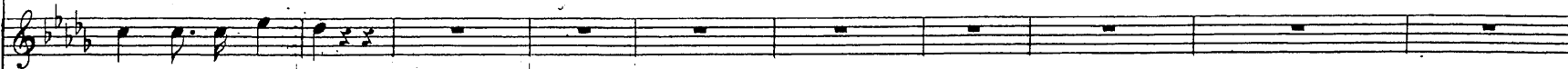
pp
Ped. * Ped.



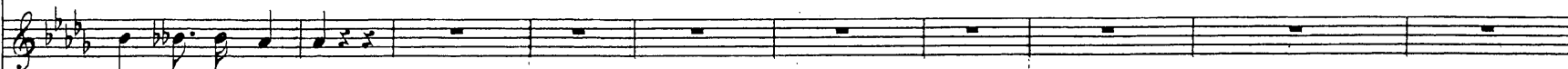
las - set uns schweigen.
paix et si - len - ce.



las - set uns schweigen.
paix et si - len - ce.

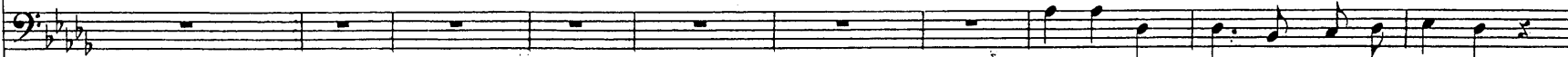


las - set uns schweigen.
paix et si - len - ce.

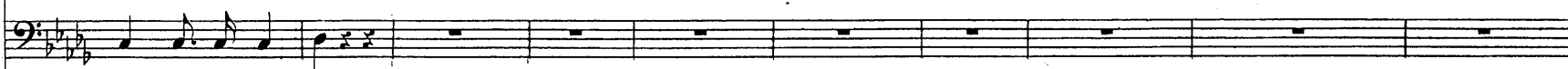


las - set uns schweigen.
paix et si - len - ce.

LE CARD.



Gna - de den Sün - dern al - ler we - gen,
A tous pé - chés pleine in - dul - gen - ce,



las - set uns schweigen.
paix et si - len - ce.

*Ped.**

ppp

p >

Kinder des Herrn o stehet auf,
 ô mes en - fants re - le - vez vous,

Kinder des Herrn
 ô mes en - fants

Kin - der des Herrn
 pleine in - dul - gen - ce,

o ste - het auf.
 re - le - vez vous.

oh wir auch streng' des Rechtes pfl - gen,
 Be tous les droits de la puis - san - ce

ist doch Ver - zeih'n der höchste Se - - gen,
 la pi - tié sainte et la clé - men - ce

der uns ver - gönnt.
 à no - tre cœur

der uns ver - gönnt im Er - den - lauf.
 à no - tre cœur sont les plus doux.

Ped. *

p

cresc.

f

1232

Gna - de den Sün - dern al - ler - we - gen,
A tous pé - chés pleine in - dul - gen - ce,

Kin - der des Herrn o ste - het auf, Kin - der des
ô mes en - fants re - le - vez vous, ô mes en -

Herrn Kin - der des Herrn o ste - het auf.
fants pleine in dul - gen - ce, re - le - vez vous.

1232

Un poco animato.(Fieramosca im Aufstehen.)
(Fieramosca se relevant.)

O lass Ge-rech-tig-keit uns wer - den, wir nahn mit hef - ti - gen Be -
Justice à nous ei-gneur et mal - tre à vos pieds saints nous ve-nons

(Balducci im Aufstehen.)
(Balducci se relevant.)

O lass Ge-rech-tig-keit uns wer-den, wir nahn mit hef - ti - gen Be - schwer - den, flehn dich um
Justice à nous sei-gneur et mal-tre à vos pieds saints nous ve-nons met - tre nous ve-nons

*Un poco animato.**p**mf**Tempo I?*

schwerden, flehn dich um Ra-che an Bei - de zu gleich.
met-tre notre hum - ble sup-plique oh! ven-gez nous.

Um Ra - che? um Ra - che? sagt
Jus - ti - ce? Jus - ti - ce? eh

Ra - che flehn dich um Ra-che an Bei - de zu gleich.
met-tre notre hum - ble sup-plique oh! ven-gez nous.

pp *Tempo I?*

an was that man euch? o mei-ne Freun - - de er - he - bet euch.
 mais que vou-lex vous? mes chers a -- mis re - le - vez vous.

Ein Bandit hat mein Kind ent-
 Un in-fâme a ra-vi ma

FIERA.
 Eines Räu - hers Dolch hat unge-bracht mir meinen Freund vergangne Nacht.
 Le poignard d'un lâche enne - mi a ter-ras-sé mon noble a - mi.

Und wer der Thäter? sagt es
 Et le coupable en tout ce-

wen - det, mir mei-ne Ehr? ge-raubt, ge - schän - det.
 fil - le ter-ni l'honneur de ma fa - mil - - le.

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *pp*

ff *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p*

1233

TERESA.

ASCANIO.

CELLINI.

FIERAM.

CARDIN.

BALDUCCI.

cresc. poco a poco - - - - - ff

f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!
f Cel-li- - -ni!

O Monsei-gneur er steht vor dir, 'sist Cel-li- - -ni.
 O monsei-gneur. il est i - ci, c'est Cel-li- - -ni.
 mir. ci?
 O Monseigneur er steht vor dir, 'sist Cel-li- - -ni.
 O monseigneur il est i - ci, c'est Cel-li- - -ni.

Nein nein Celli-ni ist nicht der Schuldge.
 Non non Celli-ni n'est pas coupa - ble.

Nein nein Celli-ni ist nicht der Schuldge.
 Non non Celli-ni n'est pas coupa - ble.

Nein nein Celli-ni ist nicht der Schuldge.
 Non non Celli-ni n'est pas coupa - ble.

Hier ist das Blut, und hier der Schuldge.
 Voi-ci le sang et le cou - pa - - ble.

Cel-li - ni ist der Thä-ter?
 Cel-li - ni te cou - pa - ble?

hier meine Tochter,
 voi-ci ma fil - le

und hier der Schuldge.
 et le cou - pa - - ble.

dimin. -

p *ff* *f* *p* *f*

Er-mordung! und Mäd-chenraub so-gar! das ist zu arg, hei mei-nem Le-ben!
 Un meurtre a-rec en-le-ve-ment! en vé-ri-té c'est ef-froy-a-ble;

CELLINI. *f*
 Nein, nein, o wollt Ge-hör mir
 Non non, je ne suis pas cou-
 du hast dem Teu-fel dich er-ge-ben, und fährst zur Höll' mit Haut und Haar.
 ce dou-ble crime homme in-trai-ta-ble mé-rite un dou-ble châ-ti-ment.

un poco rit.
 ge- | - hen, ich mach' euch Al-les ja Al-les Al- | - les of-fen- |
 pa- | - ble, veuil- | - lex m'en-ten-dre veuillez m'en-ten- | - dre un seul mo- |

332 Allegro molto. (♩. - 112.)
 (ungeduldig.)
 CARDINAL. (impatiente.)

bar. Und dann der Guss ward er vollbracht? dir ward das Gold ge - spen - det!
 ment. Et ma stu - tu - - e dis moi dis moi qu'est el - le de - re - nu - e?

f

(zögernd.) CELLINI. (hésitant à répondre.) CARDINAL. CELLINI. (verlegen.) (avec embarras.)
 Der Guss... Sag an! Er ward noch nicht voll-
 Seigneur... Réponds! Et - le n'est pas fon - -

p

CARDINAL.
 en - due - - det. Wie! die Frist verstrich, wie die Frist verstrich ver-
 du - en - cor. Quoi! de-puis le temps? quoi de-puis le temps de-

cresc. - f p

BALD.

ge-hens lässt du warten mich? Noch hat den Guss er nicht voll-bracht!
 puis le temps quoi! pas en-cor? Et - - le n'est pas fon - - - due en - cor

TER.

mf Noch hat den Guss er nicht voll-bracht.

ASC.

mf Et - - - le n'est pas fon-due en - cor.

FIER.

mf Noch hat den Guss er nicht voll-bracht.

BALD.

CARD.

mf Et - - - le n'est pas fon-due en - cor. Für - wahr das
 Vrai - ment je

ist nicht zu er - tra - gen, für -
suis bien de' - bon - nai - re, oui

wahr - nein - das ist nicht zu er - tra -
vrai - ment je suis bien de' - bon - nai -

gen; ein An - drer soll, ja, ganz be - stimmt! ein An - drer soll den Per - seus
re; un autre au - ra de - ci - de - ment le soin de fon - dre tu - sta -

Un peu moins vite presque même valeur de mesure.

TER. *f*

Ein An - - drer soll den Perseus giessen!
 Un au - - tre fondre sa sta-tu-e!

ASC.

Ein An - - drer soll den Perseus giessen!
 Un au - - tre fondre sa sta-tu-e!

CELL.

(Collini stupéfait de fureur...)

Ein An - - drer! ein An - drer meinen Perseus giessen!
 Un au - - tre! un au - tre fondre ma sta-tu-e!

FIER. *f*

Ein An - drer soll den Perseus giessen.
 Un au - tre fondre sa sta-tu-e!

giessen.
 tu-e.

BALD. *f*

Ein An - drer soll den Perseus giessen.
 Un au - tre fondre sa sta-tu-e!

p *cresc. molto* *f* *ff* *dimin.* *p*

Gott!
Dieu!

lässt der Him - mel denn ergrimmt den Blitz auf mich her - nie - der schiessen, den Blitz auf mich hernieder
sur ma tête en ce moment la foudre est el - le des - cen - du - e la foudre est el - le des - cen -

schie - ssen? ein An - drer, ein An - drer! mei - - - - - nen Per - seus gie - ssen!
du - e? un au - tre! un au - tre! fon - - - - - dre ma sta - tu - e!

Ha _____ mag Madonna mir ver - geben, und al - le Heiligen, die Gott umschweben, kein an - drer
Ah _____ que la vierge me par - donne! et le saint pé - re et ma pa - tronne, mais nul ar -

mf *ff* *p* *f* *colla voce* *a Tempo* *ff* *p* *riten.* *riten.*

1232

a Tempo. *un poco riten.* *a Tempo.*

Mei - - ster au - sser mir und ständ' Michel An - ge - lo hier soll den Per - seusguss voll -
 tis - - te au - tre que moi, fut il Michel An - ge ma foi! ne met - tra ma sta - tue en

f *même valeur de mesure.* *riten.* *a Tempo.*

a Tempo. **CARD.**

colla voce.
 enden, der Tod der Tod soll eh'r mein Le - ben enden! Das sei denn doch sogleich er -
 fonte, la mort la mort plu - tôt que cet - te honte! Ah, c'est ce que nous at - tons

ff *p*

(Cellini s'élançant un marteau à la main vers le modèle de la statue.)
 (Cellini stürzt mit einem Hammer in der Faust auf das Modell der Statue los.) In Trümmer
 Ce plâtre en-

proht. He - da! Wa - chen! führt zum Ar - re - ste die - sen Menschen fort auf die Ve - ste, und das gleich!
 voir; ho - là! gardes! qu'on m'o - bé - is - se, de cet homme qu'on se sat - sis - se sur le champ!

cresc. molto *f*

schlag ich's hier zur Stell, kein Stück bleibt ganz von dem Mo - dell, dann ver - fährt wie ihr wollt mit dem
 tier dis - pa - rai - tru pas un mor - ceau n'en res - te - ra, non, a - vant que l'un d'eux me sai -

TER. (un cri.) Ha! un peu moins vite. (♩. - 96.)
 ASC. (un cri.) Ah! (Er erhebt den Hammer um das Modell zu zerschlagen.) (Il lève le marteau pour briser la statue.) Seht was er - that! hört, was er
 Ah! qu'a - t-il fait et qu'a - t-il

Re - ste!
 sis - se!

FFIER. (un cri.) Ha! Ha der Ban - dit! ha, Bö - se -
 Ah! Ah! Quel scé - lé - rat! et quel ban -

CAR. *riten.*

Lass ab, lass ab doch, lass ab doch! verwünschter Wicht!
 Arrêté, ar - ré - te, ar - ré - te, enfant maudit!

BALD. (un cri.) Ha! Ha der Ban - dit! ha, Bö - se -
 Ah! Ah! Quel scé - lé - rat! et quel ban -
 un peu moins vite.

riten. *pp* *pp*

1232

spricht! Des Für - sten Zorn so zu er - regen!

dit! O - ser bra - ver le prince en fa - ce!

wicht! Des Für - sten Zorn so zu er - regen! Ha wie ver -

dit! O - ser bra - ver le prince en fa - ce! Quelle au -

Allegro. Récit.

we - - - - - gen! Du Dämon, sprich, wie doch er - langt man deine Huld?
Ah ça, dé - mon, pour te cal - mër que faut - il donc?

da - - - - - ce! *Allegro. (♩ = 144.)*

Ped. *f* *Récit.* *f*

CELL.

Gänzlich Verge-ben für meine Schuld;
De mes fautes l'entier par-don.

Und noch das Ei-ne: die ich entführt blei-be die
Je veux en-co-re cel-le qui m'aime et que j'a-

CARD.

Gut sei es denn
Bien, tu l'au-ras.

f

Allegro mesuré.

Recit.

Meine.
do-re.

Und ausser dem geh ich nicht Ruh,
Et puis je veux ou-tre ce-la

FIER.

CARD.

O Monseigneur geht es nicht zu!
monseigneur ar-ré-tes là.

Auch noch The-re-sa? Gau-ner du!
Tu veux la grâce et Te-re - sa?

Still!
Paix!

BALD.

Allegro mesuré.

O Monseigneur geht es nicht zu!
monseigneur ar-ré-tes là.

f

Allegro. Récit.

(Le cardinal hésite un instant.) (Der Cardinal zögert einen Augenblick.)

darf ich nicht selbst den Perseus giessen... Und wie viel Zeit brauchst du dazu? Ich bring' den
foudre moi né - me ma sta - tu - e. *(d - 116.)* *Pour ton tra - vail quel temps faut il? S'il plait à*

mf *mf > p* *Ped.* *

CARD. CELL.

Guss in ei - ner Stunde wohl zu Ta - ge. In ei - ner Stunde? Wie ich sa - ge; im O - fen
àieu, une heure en - cor m'est né - ces - sai - re. *Te suf - fit - el - le?* *Oui j'es - pè - re, de - puis long -*

mf > p *mf > p*

f *f*

CARD.

glüht des Metalls Feuer - fluss. Wohl, mages sein. Nun a - ber hö - re, und denk an das was ich hier schwöre: In's
temps la fournaise est en feu. *Soit, j'y con - sens.* *Mais maitre drô - le, souviens toi bien de ma pa - ro - le.* *Je*

mf > p *mf > p* *p cresc. - - f*

f *f*

1232 *pp* *cresc. - -*

Allegro vivace mesuré. (♩ - 116.)

A - te - lier tret' ich nun ein, nehme selbst dort in Au-gen-schein, oh zum Gus-se Al-les ist
 vais en - trer à l'a - te - lier, à l'instant je prétends ju - ger. si ton œuvre peut é - tre

fertig; wenn du den Guss dann nicht vollbracht, dann sag dem Le-ben gu-te Nacht, dann sei des
 fai-te; or, si la fon-te n'a pas lieu, à la jus-ti-ce de par dieu je li-vre-

Tod's ge-wär - tig. Steht Perseus nicht vor mei - nem Blick heute noch, dann
 rai tu té - te. Si Persée en-fin n'est fon - du des ce soir tu

ff *f* *p* *pp*

TER. *f* *p* *f* *p*

O welch / verwünscht
Pen-du! pen-du!

ASC. *f* *p*

O welch / verwünscht
Pen-du! pen-du!

CELL.

FIER. *f* *p*

Zeigt nicht / der Guss
Pen-du! pen-du!

— winkt dir der Strick. Nun schmiede selbst dir dein Ge - schick —.
— se - ras pen - du. C'est je te crois bien en - ten - du ?

BALD. *f* *p*

Zeigt nicht / der Guss
Pen-du! pen-du!

Ge- schick mein Gott ihm droht der Strick o welch
si tout bien- tôt n'est pas fon- du eh quoi

Ge- schick mein Gott ihm droht der Strick o welch
si tout bien- tôt n'est pas fon- du eh quoi
(Cellini a demi-voix et ironiquement.)

Gna - - de den Siin - - -dern al - ler - we - - -gen
Pour mes pé- - -chés quelle in - dul - gen - - -ce

sich bald dem Blick dann droht dem Wicht der Tod
si tout bien- tôt n'est pas fon- du a - lors

sich bald dem Blick dann droht dem Wicht der Tod
si tout bien- tôt n'est pas fon- du a - lors

f p pp f p pp f p f p f p

ver-wünscht Ge-schick ihm droht ihm der Strick!
 grand Dieu eh quoi grand Dieu lui pen - du!

ver-wünscht Ge-schick ihm droht ihm der Strick!
 grand Dieu eh quoi grand Dieu lui pen - du!

o Mon - - sei - - gneur wie gnä - den voll der Strick!
 ô mon - - sei - - gneur que de bon - té pen - du!

der Strick ihm droht der Tod ja der Strick!
 le fat se - ra pen - du oui pen - du!

ja der Strick! he -
 oui pen - du! ho -

der Strick ihm droht der Tod ja der Strick!
 le fat se - ra pen - du oui pen - du!

f *p* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *ff*

ff *p* *pp* *f* *p* *pp* *f* *p* *pp* *ff*

Recit.

da! bewacht die Thüre, bleibt Herr Prahlhans nur hier; ich geh' in's A - te - lier, damit ich sel - ber seh', ob man die Flamme schüre; ist's wie er
là! gardez la porte, reste i - ci fan - fa - ron, je vais voir les tra - vau - x et si dans les fourneaux la flamme n'est pas morte; s'il a dit

(a Fieramosca)

FIERA.

sprach, dass mit Kraft je - der - schaffe, um ihm zu hel - fen. Auch ihr, Herr Meister Laf - fe! legt Hand mit an und ste - het müssig nicht. Wie!
vrai qu'on al - lè - ge sa tâ - che, que chacun l'ai - de. Al - lons toi - mê - me tâ - che don - ne l'exemple et montre ton sa - voir. Qui?

LE CARD.

Allegro. (♩ = 116.)

ich? Ja, ja! thut en - re Pflicht.
moi? J'ai dit, fais ton de - voir.

(Le Cardinal et sa suite entrent dans la fonderie, suivis des autres personnages. Quatre gardes se placent aux avenues de l'atelier et surveillent Cellini.)
(Francesco et Bernardino aux dernières paroles du Cardinal, se sont empressés de saisir Fieramosca et de lui coindre le tablier de cuir des ouvriers fondeurs.)
(Der Cardinal tritt nebst seinem Gefolge in die Giesserei alle Andere folgen. Vier Wachen treten an den Eingang des Ateliers um Cellini im Auge zu behalten. Francesco und Bernardino haben sich bei den letzten Worten des Cardinal, Fieramosca's bemächtigt und ihn mit einem Schürzfell bekleidet.)

mf *p* *dimin.*

SCÈNE 9^{me}

Moderato un poco lento. (♩ = 84.)

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano), *f* (forte), *sf* (sforzando).

Second system of piano introduction. Dynamics: *p*, *f*, *dimin.* (diminuendo), *ppp* (pianissimo).

Recit.
CELL. (rêveur.)

Ich bin al-lein, Muth nur blich mir zur Sei-te; gänz Rom schaut mein Be-gin - nen!
Seul pour lut-ter, seul a-vec mon cou-ra-ge; et Ro-me me re-gar-de!

Piano accompaniment for the first vocal line. Dynamics: *p*.

Vocal line for the second system. Dynamics: *p*, *trem.* (tremolo).

Ro-ma! wohl auf, du Stur-mes-noth! schwell an die gran-se Fluth, und schauckl' im Wei-len
Ro-me! al-lons vents in-hu-mains, souff-lez, gon-flez les flots, et vo-gue dans l'o-

Piano accompaniment for the second vocal line. Dynamics: *ff* (fortissimo), *p*.

Ped. *

Adagio non troppo lento. (♩ - 69.)

mesuré.

streite des Schicksals zerbrechli-ches Boot. Welch' ein Le-ben, welch' ein Le-ben!
ra-ge la nef de mes sombres des-tins. Quel-le vi-e, quel-le vi-e!

Andante. (♩ - 126.)

Möch-te
 Sur les

gehn auf Berges-hal - de _____, Heerden wei-dend als _____ ein Hirt _____, wo zum hoch - - -
monts les plus sau-va '- ges _____ que ne suis je un sim - - - ple pas-teur _____, con-dui-sant

ent - leg - nen Wal - de sel - ten sich ei - nes Wan - dres Fuss ver - irrt
 aux pâ - fu - ra - ges tous les jours un troupeau vo - ya - geur

Frei — und einsam möcht' ich schwär - men, wo der Lärm fern ver - hallt ———; oh — ne
 Li — — — bre seul et fran - qu'il - le, sans la - beur fa - ti - gant ——— er — rant

poco f *poco f* *p* *mf* *pp*

Lasst die mich presst, ohn' Här - - men, wie säng ich froh ——— durch den Wald ———! wär' ———
 loïn des bruits de la vil - - le, je chan - te - rais ——— gui - - ment ——— puis ———

die Sonn' hin - ab ge - stie - gen, dann im Moo - se wollt ich lie - gen, als
 le soir dans ma chau - miè - re, seul a - vant pour lit la ter - re, comme

wie an Mut - ter - brust mich schmiegen bis der Mor - gen - strahlt ____.
 aux bras d'u - ne mè - re je dor - mi - rais con - tent ____.

Möch - te gehn auf Ber - ges - hal - de Heerden wei - dend als ein Hirt
 Sur - les mōnts les plus sau - ra - ges que ne suis - je un sim - ple. pasteur

wo zum hoch - - ent - leg - nen Wal - - - de sel - ten sich ei - nes Wan - - drers Fuss ver -
 con - dui - sant aux pâ - tu - ra - - ges tous les jours un trou - peau vo - ya -

irrt. Ein - sam, frei und ein - - sam, frei,
 geur. Li - bre, seul, tranquil - - le, seul,

ein - - sam wie säng' ich durch den Wald
 li - - - bre, je chan - te - rais gai - ment !

ach frei und ein-sam schwär - men oh - ne Gram oh-ne Här - men
 ah li - bre et fran- quill - le sans la-beur inu - ti - le...

möchte gehn auf Ber - ges - hal - de, Heer - den
 sur les monts les plus sau - va - ges que ne

wei - dend als ein Hirt
 suis je un sim - ple pas - teur

1232

möch - - te gehn auf Ber - - ges - -
 con - - dui - sant aux pâ - - - tu - -

hal - - - de Heerden weidend als Hirt, ach Heerdenweidend, Heerdenweidend als ein Hirt.
 ra - - - ges tous les jours son troupeau, ah que ne suis- - je un pauvre pas - - teur!

Recit. **SCÈNE.** *Allegro.*

UN OFFICIER.

Es hart die E - mi - nenz
 Son E - mi - nence at - tend.

LE CARDINAL.

Allegro:
 Wohl - an be - gin - ne!
 At - tous com - men - ce!

Recit.

FINAL.
SCÈNE 10^{me}

Allegro non troppo. (♩ = 126.)

Intérieur de la Fonderie dans le colysée. Das Innere der Giesserei im Colyseum.

p

poco f

f

1232

FIERA.

Mehr Me-tall! mehr Me-tall, mehr Me-tall ja wir brauchen Me-
 Du mé - tal! du mé-tal, du mé-tal, il leur faut du mé-

CELL. **FIERA.**

tall! sonst kommt unsre Arbeit in's Sto-cken. Schickt dich Sa-tan her - auf mir zur Qual? Mehr Me-tall! sonst gerath der Guss in's
 tal, ou bien ils suspendent l'ou-vra-ge. Que dis tu! fon-deur in-fer-nal. Du mé-tal! ou nous suspen-dons l'ou-

Sto - cken!
 vra - ge!

TERESA.

f
Der Guss wird ge-rinnen
La fon-te se fi-ge!

ASCAN.

f
Der Guss wird ge rinnen
La fon-te se fi-ge!

CELLINI.

f
Der Guss wird ge-rinnen
La fon-te se fi-ge!

LE CARD.

f
Der Guss wird ge-rinnen
La fon-te se fi-ge!

BALD.

f
Der Guss wird ge-rinnen
La fon-te se fi-ge!

FRANC.

f
Meister, Meister! der Guss wird gerinnen! mehr Me-tall!
Maitre, maitre! la fon-te se fi-ge! du mé-tal

(Francesco et Bernardino
accourant effrayés.)

BERNARD.

f
Meister, Meister! der Guss wird gerinnen! mehr Me-tall!
Maitre, maitre! la fon-te se fi-ge! du mé-tal

ff *mf* *f*

f ha!
 ah!
f ha!
 ah!
 wie viel thut euch noth?
 tout est-il fon-du?
 ich hab' nichts mehr
 je n'en ai plus!
ff ach!
 ah!
 ich hab' nichts mehr, das ist mein
 je n'en ai plus je suis per-
f ha!
 ah!
 er hat keins
 il n'en a
f ha!
 ah!
 er hat keins
 il n'en a
 viel! al-les Me-tall ist schon drinnen.
 tout! il en faut d'autre vous dis-je
ff Ha!
 ah!
 viel! al-les Me-tall ist schon drinnen.
 tout! il en faut d'autre vous dis-je
f Ha!
 ah!
 er
 il
f *ff* *p*

er hat keins mehr ihm droht der Tod.
il n'en a plus il est per-du.

er hat keins mehr ihm droht der Tod.
il n'en a plus il est per-du.

Tod ich hab' keins mehr das ist mein Tod o
du je n'en ai plus je suis per-du at - -

mehr der Prahlsant ist in grosser Noth er hat keins mehr ihm droht der Tod.
plus le fan-fa-ron est con fon-du il n'en a plus il est per-du.

mehr der Strick ihm droht, ihm winkt der Tod er hat keins mehr ihm droht der Tod.
plus le spa-das-si se-ra pen-du il n'en a plus il est per-du.

hat keins mehr ihm droht der Tod.
n'en a plus il n'en a plus il est per-du.

mf

Un poco animato.

CELL.

Gott winkt mir kein Hoff-nungsstrahl?
 tends que faut il que je fus-se?...
Tenors
CHOEUR.
Basses.
 Mehr Me-tall! mehr Me-tall! *ff* mehr Me-tall!
 Du mé-tal! du mé-tal! *ff* du mé-tal!

Un poco animato.

p *cresc.* *p* *cresc.* *f* *ff*

Moderato. Recit.

(Collini, exaspéré et se tenant à genoux)... O Herr! du al-lein hasst die Macht der die Wel-ten du hältst in Hän-den soll
 (Collini wirft sich hin-deringend auf die Kniee nieder.) Sei-gneur! u-se de ton pou-voir dans ta main. est le seul re-mè-de si

mf *f* *En imitant le chant.*

Allegro assai. mesuré (♩ = 132.)

nicht mein Ge-schick grau-sam en- den in To- des Nacht so
 tu ne-veux pas que je cè- de au dé- ses- poir ai

p *cresc.* *ff* *tutta la forza*

1232

Colla voce. (♩-144.)
retenu.

All^o
a Tempo.

Allegro con fuoco. (♩-144.)

helf mir denn _____ von mei-nem Haupt die Schmach zu wen - - - den.
de moi donc _____ ai - de moi donc puis - que je m'ai - - - de.

ff *retenu.* *a Tempo* *f*

(exalt.)
(avec Exaltation) **Colla voce.** *Recit.* (zu Francesco und Bernardino.)
(à Francesco et à Bernardino.)

Gott ist mein Schutz! ich will's vol-len-den, eilt schnell in's A-te-lier hin-ein eilt schnell leert al-le
Je suis sau-vé! Dieu'est en ai-de, pre-nex tout ce que je pos-sè-de, cou-res, ne lais-sex

Recit. *f*

Allegro. (♩-128.)

Ti-sche, je-den Schrein, eilt schnell! eilt schnell, o ei-let lasst es Gold, Sil-ber, Ku-pfer,
rien dans lû-te-lier, cou-res, cou-res, n'im-por-te! or, ar-gent, cul-vre, bronze, em-

Wie? all' dei-ne Wer - - ke?
quoi! tous vos chefs-d'œu - - vre?

Wie? all' dei-ne Wer - - ke?
quoi! tous vos chefs-d'œu - - vre?

f *mf*

TER.

sein! ————— dort in der Gluth schmelzet es ein. (Ascanio 2^e exemple de son maître saisit un candelabre et Cellini s'emparant de tous les ouvrages de ciselure qui sont à portée, va les jeter dans la fournaise.) Weh mir
 por - - - - - te et jet-te tout das le bra-sier. Hé - las

(Ascanio folgt dem Beispiel des Meisters und ergreift einen kostbaren Kandelaber; Cellini packt Alles was ihm von fertigen ciselirten Werken unter die Hände kommt, und wirft es in den Schmelsofen.) Sein Muth
 Vrai-ment

(Francesco und Bernardino laufen hinter die Couliissen; erscheinen dann mit Ascanio und andern Arbeitern im Hintergrund des Theaters; Alle tragen ciselirte Gold und Bronzearbeiten die sie eilig in den Schmelsofen werfen.) (Francesco et Bernardino sortent en courant, bientôt on les voit reparaître au fond du Théâtre, suivis d'Ascanio et d'autres ouvriers, chargés de divers ouvrages de ciselure en or et en bronze qu'ils lancent dans la fournaise.) O seht welch' ein Narr oh - ne
 Ma foi, la rai - son lu - han-

ff *p*

al - le Kraft fühl' ich weichen o Gott! oh den Guss er voll-bringt?
 la for - ce ma - ban - don - ne va - t-il mal - gré tout ré - us - sir?

ist für - wahr oh - ne Gleichen lasst sehn, oh den Guss er voll-bringt.
 son au - da - ce m'é - ton - ne va - t-il mal - gré tout ré - us - sir?

Glei - - chen, der in's Ver - der - ben der in's Ver - der - ben la - - chend springt.
 don - - ne le fou se rui - ne le fou se rui - - ne à plai - sir.

pp *mf* *ff*

This musical score is for a piano piece, consisting of five systems of two staves each (treble and bass clef). The music is written in a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a 2/4 time signature. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several instances of fingerings indicated by numbers 1-5. A first ending bracket is present in the third system, starting at measure 8. The piece concludes with a *dimin.* (diminuendo) marking in the final system.

Ach ich bin toll! seht, ihr Schran - zen zu - mal, du Ri - val, se - het all, ob mir, Ge - nie ein Gott ver-
 Ah je suis fou! ve - nez tous i - gno - rants, en - vi - eux, cour ti - sans, est - ce fo - lie ou bien gé-

(Cellini, die Gussform mit gewaltigen Stößen einer Eisenstange zerbrechend.)
 (Cellini frappe son moule a grands coups de pic.)

f Ha _____

(auf die Inschrift der Statue deutend.)
 (montrant l'inscription de la statue.)

ad libit.

Ah _____

lich? o seht! o späht! und lest: Si quis te læserit ego tuus ultor e - ro!
 ni - e? vo - yez! vo - yez! li - sez:

(Les gardes s'avancent vers le Cardinal pour l'éloigner)
 (du moule que Cellini est entraîné de briser.)

(Au dernier coup le moule tombe en morceaux et l'on voit la statue de Persée debout, rouge et incandescente.)

(Beim letzten Schlag fällt die Form in Stücke und man gewahrt einen Theil der Statue, noch roh und von Schlacken umgeben.)

f Ha _____

Ah _____

(Die Wachen gehen auf den Cardinal zu, um ihn von der zerbrochenen Form zu entfernen.)

(Entrent les femmes et enfant des ouvriers.)
 (Frauen und Kinder der Arbeiter treten ein.)

f Ah _____

Un poco piu animato. (♩ - 138.)

Es ist nicht mög-lich! un - glaub - lich!
Est il pos - si - ble! que croi - re?

(Cellini tombe à demi évanoui sur un genou
 contemplant avec frénésie son ouvrage.)
 (Cellini sinkt wie bewusstlos auf ein Knie, mit höchstem
 Entzücken sein Werk betrachtend.)

Es ist nicht mög-lich! un - glaub - lich!
Est il pos - si - ble! que croi - re?

Es ist nicht mög-lich! un - glaub - lich!
Est il pos - si - ble! que croi - re?

(Die Arbeiter eilen zuerst auf ihn zu.)
 (Les ouvriers s'approchent les premiers.)

Vi - vat! vi - vat! Bra - vo bra - vo Cel -
 Vi - va! vi - va! Bra - vo bra - vo Cel -

TERESA.
Vic-to - - - - - ria!

ASCANIO.
Vic-toi - - - - - rel.

Soprani.
Vic-tò - - - - - ria!

li - ni Vic-to - - - - - ria!

li - ni Vic-toi - - - - - rel!

Ped. *

FIERA. Recit. Allegro. (♩-112.)

Macht Platz, macht Platz! lasst voll Ent-zücken den theuren Freund ans Herz mich drücken!
Al - tons, al - tons, fai - tes moi pla - ce, ce cher a - mi que je l'em-brus - se!

f

Allegro assai.

BALDUCCI.

CELL. 2part

Er hat's vollbracht! ich hab's ge - dacht! Wer ist nun der Feig - ste von den
Il ré - us - sit! je l'a - vais dit! C'est à qui se - ra le plus

Moins vite mesuré

Récit.

LE CARD.

Zwei-en?schwe-re Wahl! Mon-sei-gneur Gott lies mein Werk ge-dei-hen. Da Muth und Kraft Gott dir ver-
là - che maïn-te - nant. Mon-sei-gneur j'ai ter - mi - né ma tâ - che. Puisque Dieu lui même a bé -

lieh, da Kühnheit du und Kunst er - pro-bet, er - füllt sei was ich dir ge - lo - bet:
ni et tes tra - vaux et ta har - dies - se, j'ac - quitte à l'in - stant ma pro - mes - se,

Lento.

(toujours mesuré.)

O Cel - li - ni!

O Cel - li - ni!

Largement.

(toujours mesuré.)

Du mein, The-re-sa!

O ma Te-re-sa!

o Gott! Du gabst Muth mir im Lei-den, Stärke nun diese grand Dieu! je vous rends grâ-ce, ac-cor-dez à mon

Es sei Cel - li - ni dir ver-zie - hen.

et te par-don-ne ô Cel - li - ni.

(Pendant cet accord Cellini reconduit le Cardinal vers le fond de la Scène le salue et revient sur le devant.)

(Während diesem gehaltenen Accord gibt Cellini dem Cardinal das Geleit) (in den Hintergrund der Scene, verneigt sich, und kommt dann zurück.)

All^o (♩ - 126.)

Brust zu tra - gen sol - che Lust.

cœur des forces pour un tel bon - heur.

Tenori.

Bassi.

CHOEUR.
d'ouvriers.

f Vi - vat! vi - vat!, vi - vat! vi - vat!, vi -

f Vi - va! vi - va! vi - va! vi - va! vi -

All^o

TER.



Ruhm ew'ger Ruhm un-serm Mei - ster
Gloi - re gloire im - mor - tel - le

ASCAN.



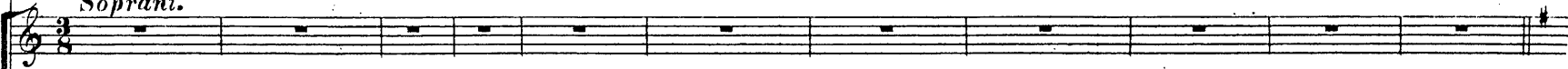
Ruhm ew'ger Ruhm un-serm Mei - ster
Gloi - re gloire im - mor - tel - le

FIERA.



Ruhm ew'ger Ruhm un-serm Mei - ster
Gloi - re gloire im - mor - tel - le

Soprani.



Tenori.

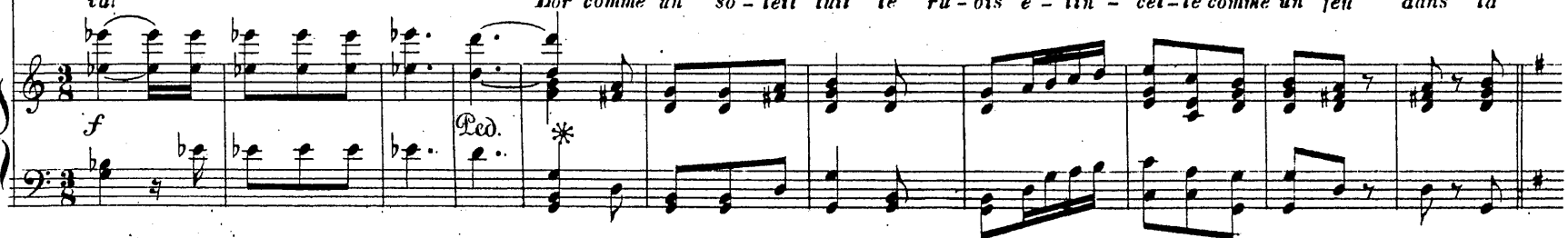


vat! Gold, wie glän-zest du reich! die Ru-bi-nen bril - li-ren und fun-keln feu - er -

Bassi.



val! Dor comme un so - leil luit le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la



TERESE et ASCANIO.

f Ew²-ger Ruhm! Ew²-ger Ruhm! Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht —, das ha - ben die
Gloire à lui! Gloire à lui!

FIERAM. CELL. et FIER.

f Ew²-ger Ruhm! Gloire à lui! Les mé-taux ces fleurs sou-ter-rai - nes — aux im - pé - ris -

BALD.

Gloire à lui! Ew²-ger Ruhm! Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht —, das ha - ben die
Soprani. Gloire à lui! Gloire à lui!

FRANC. seul.

I^{res} Tenors.

f Les mé-taux ces fleurs sou-ter-rai - nes — aux im - pé - ris -

Tutti.

gleich. *f* Ew²-ger Ruhm! Ew²-ger Ruhm! Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht —, das ha - ben die
II^{mes} Tenors. Gloire à lui! Gloire à lui!

nuit BERN. seul.

I^{res} Basses.

f Les mé-taux ces fleurs sou-ter-rai - nes — aux im - pé - ris -

gleich. Ew²-ger Ruhm! Ew²-ger Ruhm! Gold ist Blü - the die nim-mer ver - blüht —, das ha - ben die
II^{mes} Basses. Gloire à lui! Gloire à lui!

nuit *f* Les mé-taux ces fleurs sou-ter-rai - nes — aux im - pé - ris -
meno mosso e pomposo.

Könige be - dacht, als Kron' es gar herr - lich er - glüht ist nur der
 su - bles cou - leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes des Rois des

'BERN.

Könige be - dacht, als Kron' es gar herr - lich er - glüht ist nur der
 su - bles cou - leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes des Rois des

Könige be - dacht, als Kron' es gar herr - lich er - glüht ist nur der
 su - bles cou - leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes des Rois des

BALD avec les Basses.

Könige be - dacht, und als Kron' es gar herr - lich er - glüht ist nur der
 su - bles cou - leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes des Rois des

Kön' - ge, nur der Päb - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei — ein Hoch ge - bracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs
 Kön' - ge, nur der Päb - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei — ein Hoch ge - bracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs
 Kön' - ge, nur der Päb - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei — ein Hoch ge - bracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs
 Kön' - ge, nur der Päb - ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein Hoch ge - bracht
 Pa - pes des grands ducs et des Em - - pe - reurs hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs

8.

dem Gold-schmied sei ein Hoch gebracht! das Gold herr-lich glü-het als Kron' und ist nur der
 hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs! ces fleurs sou-ter-rai-nes ne bril-lent qu'au front des

dem Gold-schmied sei ein Hoch gebracht! und ist als Kron' ein-zig nur der
 ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs! ces fleurs sou-ter-rai-nes ne bril-lent qu'au front des

dem Gold-schmied sei ein Hoch gebracht! das Gold herr-lich glü-het als Kron' und ist nur der
 FRANC. avec les 2^{ds} Tenors.

hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs! ces fleurs sou-ter-rai-nes ne bril-lent qu'au front des

dem Gold-schmied sei ein Hoch gebracht! und ist als Kron' ein-zig nur der
 Tutti. ces fleurs ne bril-lent qu'au front des

hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs! ist nur der
 qu'au front des

(♩ 144.)
un poco riten.

873

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ein Hoch ge-bracht ein
Pa-pes et des Em-pe-reurs hon-neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ein Hoch ge-bracht ein
Pa-pes et des Em-pe-reurs hon-neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ein Hoch ge-bracht ein
Pa-pes et des Em-pe-reurs hon-neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-

Kön'ge und der Kai-ser Tracht: dem Gold-schmied sei ein Hoch ein Hoch ge-bracht ein
Pa-pes et des Em-pe-reurs hon-neur hon-neur aux mai-tres ci-se-leurs hon-

un poco riten.

bracht!
leurs!

bracht!
leurs!

bracht!
leurs!

bracht!
leurs!

1232

FIN.